

EXERCICES PARTICIPES PRÉSENTS PASSIFS - CORRIGÉS

Niveau 1^{re} année de licence - Grammaire russe par l'exemple, F. Barlési, 2003 (exercices 74, 75, 76 pp. 135-136)

Remplacer les pointillés par l'un des participes proposés ci-dessous.

1. Проблема, **решаемая** этими людьми, нелегка.
2. Этот роман, **критикуемый** всеми, тем не менее стоит прочитать.
3. Текст, **диктуемый** учителем, содержит много трудностей.
4. Крики, **повторяемые** эхом, всех пугали.
5. Праздник, **организуемый** этим обществом в будущее воскресенье, обещает быть интересным.
6. Это было давно **ожидаемое** нами событие.
7. Каждый день я слушаю передачи, **передаваемые** по Московскому радио.
8. Предметы, **изучаемые** вами в школе, будут полезны в будущем.
9. Ситуация, **анализируемая** в этих передачах, всегда представляет большой интерес.
10. Меры, **предпринимаемые** этим правительством, ничего не дадут.

Remplacer la subordonnée relative par une participiale avec un participe présent passif.

1. Проблема, которую мы обсуждаем сегодня, очень важна.
Проблема, обсуждаемая сегодня, очень важна.
2. События, которые изображают в этой книге, интересуют всех.
События, изображаемые в этой книге, интересуют всех.
3. Он со вниманием следит за новостями, которые сообщают по радио.
Он со вниманием следит за новостями, сообщаемыми по радио.
4. Концерт Шостаковича, который исполняет новый оркестр, имеет большой успех.
Концерт Шостаковича, исполняемый новым оркестром, имеет большой успех.
5. Продукты, которые используют для изготовления этого блюда, трудно достать.
Продукты, используемые для изготовления этого блюда, трудно достать.
6. Проблема, которую исследуют учёные этого института, вызывает большой интерес за рубежом.
Проблема, исследуемая учёными этого института, вызывает большой интерес за рубежом.
7. Текст, который произносят вслух, всегда отличается от написанного.
Текст, произносимый вслух, всегда отличается от написанного.
8. Авторитет этого учёного, которого все признают, пошатнулся.
Авторитет этого учёного, признаваемый всеми, пошатнулся.
9. Тучи, которые гонит ветер, плывут к югу.
Тучи, гонимые ветром, плывут к югу.
10. Это был человек, которого все уважали.
Это был уважаемый всеми человек.
11. Сообщение не производит эффекта, которого они желают.
Сообщение не производит желаемого эффекта.
12. «Попов неоднократно декларировал поддержку реформам, которые осуществлял Ельцин.» (М.Н.)
«Попов неоднократно декларировал поддержку реформам, осуществляемым Ельциным.»
13. За лесом начиналась заповедная зона, которую охраняло государство.
За лесом начиналась заповедная зона, охраняемая государством.
14. Он переводит научные статьи, которые публикуют за границей.
Он переводит научные статьи, публикуемые за границей.
15. Памятники, которые охраняет государство, требуют реставрации.

Памятники, охраняемые государством, требуют реставрации.

Indiquer à partir de quels verbes ont été formés ces anciens participes devenus adjectifs ou adjectifs substantivés et les traduire.

1. видимый	видеть	visible
2. требуемый	требовать	nécessaire
3. желаемый	желать	souhaitable
4. забываемый	не + забывать	inouvable
5. необходимый	не + обходить	nécessaire
6. обитаемый	не + обитать	inhabitable
7. непромокаемый	не + промокать	impermeable
8. непередаваемый	не + передавать	intraduisible
9. незнаваемый	не + узнавать	méconnaissable
10. предполагаемый	предполагать	supposé
11. недостижимый	не + достигать	inatteignable
12. воображаемый	воображать	imaginable
13. обитаемый	обитать	habitable
14. любимый	любить	préféré
15. терпимый	терпеть	tolérable
16. независимый	не + зависеть	indépendant
17. недопустимый	не + допустить (<i>perfectif</i>)	inacceptable
18. непобедимый	не + победить (<i>perfectif</i>)	invincible
19. делимый	разделить (<i>perfectif</i>)	divisible
20. объяснимый	объяснить (<i>perfectif</i>)	explicable
21. подсудимый	(под)судить	prévenu
22. обвиняемый	обвинять	accusé

Niveau 1^{re} année de licence - exercices *in* : « Le russe a votre rythme », vol. 3, L. Tchitchagova et S. Khavronina (exercices 9 et 10 pp. 399 et suivantes)

Traduisez en utilisant des participes présents passifs :

- Les légumes achetés au marché, sont toujours très frais.
Овощи, покупаемые (купленные) на рынке, всегда очень свежие.
- Les melons importés d'Ouzbékistan se vendent toujours bien.
Дыни, привозимые (привезенные) из Узбекистана, всегда хорошо продаются.
- Lorsque je vais en voiture au bureau, j'écoute les nouvelles transmises par la radio.
Когда я еду на работу на машине, я слушаю новости, передаваемые по радио.
- Les exemples cités par ce journaliste ne sont pas toujours convaincants.
Примеры, цитируемые журналистом, не всегда убедительны.
- Les voyages organisés par cette agence de tourisme ne sont pas très chers.
Путешествия, организуемые (организованные) этим турагентством, не слишком дорогие.
- Le vieux professeur aimé de ses élèves et estimé de ses collègues prit sa retraite.
Старый (пожилый) преподаватель, любимый учениками и уважаемый коллегами, вышел (ушел) на пенсию.
- L'article publié aujourd'hui dans « Kommersant », est consacré aux restructurations du gouvernement.
Статья, публикуемая сегодня в „Коммерсанте“, посвящена перестановкам в правительстве.
- Jessica écoute les nouvelles retransmises à la radio.
Джессика слушает новости, передаваемые по радио.
- La betterave crue, que l'on utilise pour la préparation du bortsch, est difficile à trouver en France.
Сырую свёклу, используемую для приготовления борща, трудно достать во Франции.